

dr hab. prof. UŁ Agnieszka WOCH

doktor nauk humanistycznych Uniwersytetu Łódzkiego i Uniwersytetu Paris Descartes (Paryż 5, Sorbona)

ORCID 0000-0003-0559-9166

agnieszka.woch@uni.lodz.pl

Zainteresowania naukowe

Językoznawstwo romańskie (francuskie i włoskie), analiza dyskursu, pragmatyka, komunikacja perswazyjna, przekład, języki specjalistyczne, dyskurs kampanii wyborczych i społecznych, niestandardowe odmiany języka.

Studia, praca naukowa i dydaktyczna

- od 2020 profesor nadzwyczajny w Instytucie Romanistyki Uniwersytetu Łódzkiego.
- 2020 rozprawa habilitacyjna *La persuasion au service des grandes causes. Une étude comparative des campagnes sociétales contre la discrimination raciste, homophobe et sérophobe.*
- od 2010 adiunkt w Katedrze Filologii Romańskiej UŁ.
- 2012 stypendium rządu francuskiego na Uniwersytecie Paris Descartes.
- 2011 pobyt badawczy na Uniwersytecie w Bukareszcie (w ramach projektu Szkolenie kadr: italianistyka).
- 2011 pobyt szkoleniowy w Centrum Studiów Włoskich w Taorminie (w ramach projektu Szkolenie kadr: italianistyka).
- 2009 rozprawa doktorska *Le slogan électoral français, italien et polonais : analyse formelle et pragmatique* przygotowana w systemie co-tutelle między Uniwersytetem Łódzkim i Sorboną (Université René Descartes Paris 5) pod kierunkiem prof. dr hab. Alicji Kacprzak i prof. Jean-Pierre Goudaillier. Praca wyróżniona.
- 2009 stypendium Uniwersytetu Mediolańskiego.
- 2008 stypendium badawcze rządu francuskiego (Université Paris Descartes).
- 2007 stypendium badawcze rządu francuskiego (Université Paris Descartes).
- 2007 stypendium Uniwersytetu Mediolańskiego.
- 2006 stypendium badawcze rządu francuskiego (Université Paris Descartes).
- 2005 stypendium badawcze rządu francuskiego (Université Paris Descartes)
- 2004 stypendium badawcze rządu francuskiego (Université de Paris 13)
- Od 2004 asystent w Katedrze Filologii Romańskiej UŁ, Zakład Językoznawstwa Romańskiego
- 2004-2009 studia doktoranckie na Sorbonie (Université René Descartes Paris 5)
- 2003-2009 studia doktoranckie na Uniwersytecie Łódzkim
- 2001-2002 stypendium Socrates/Erasmus, Uniwersytet Lumière (Lyon 2)
- 1999-2003 studia w Katedrze Filologii Romańskiej UŁ. Praca magisterska: *Lingua italiana in rapporto alla cucina in Italia*, pod kierunkiem prof. dr. hab. Józefa Sypnickiego

Publikacje

Monografie

- Woch Agnieszka (2018), *La persuasion au service des grandes causes. Une étude comparative des campagnes sociétales contre la discrimination raciste, homophobe et sérophobe*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Woch Agnieszka, Ciesielka Joanna (2015), *Parole d'arte. Introduzione al linguaggio artistico*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Katedra Filologii Romańskiej. Zakład Italianistyki.
- Woch Agnieszka (2010), *Le slogan électoral français, italien et polonais: analyse formelle et pragmatique*, Łódź / Łask, Oficyna Wydawnicza Leksem.

Redakcje naukowe

- Woch Agnieszka, Szkopiński Łukasz (éds.) (2020), *Populismo y propaganda: entre el presente y el pasado*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Woch Agnieszka, Konowska Agnieszka, Napieralski Andrzej, Bobińska Anna (éds.) (2018), *Le Poids des mots. Hommage à Alicja Kacprzak*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Woch Agnieszka (éd.) (2015), « Pratiques langagiers périphériques », *Folia Litteraria Romanica*, 10.

Artykuły i rozdziały w monografiach

- Agnieszka Woch (2019) « Les termes liés à l'alcool dans la traduction polonaise du *Verre Cassé* d'Alain Mabanckou », *Folia Litteraria Romanica*, nr, pp. 159-167.
- Agnieszka Woch (2019), « Le rôle du mot dans le discours des campagnes sociétales », *Białostockie Archiwum Językowe*, 19, pp. 403-413.
- Agnieszka Woch, Łukasz Szkopiński (2019), « Dans le pays imaginaire de San Escobar – analyse d'une cyber-fiction », *La Revue d'Études Françaises*, pp. 139-147.
- Agnieszka Woch (2019), « De la mayonnaise à la soyonnaise: la créativité lexicale dans le vocabulaire de la cuisine végétale » in Bastian Sabine, Felten Uta & Goudaillier Jean-Pierre (éds.), *Cultures et les mots de la table. Comment parle-t-on de la nourriture et de la cuisine en termes académiques, littéraires et populaires / argotiques ?*, Berlin, Peter Lang, pp. 113-120.

- Agnieszka Woch (2019), « La lingua italiana in rapporto alla cucina in Italia: un'analisi linguistica delle unità fraseologiche "culinarie" » in Buono Benedict & López Casas M. Mercè (éds.), *Propter magnare creatus. Lengua, literatura y gastronomía entre Italia y la península Ibérica*, Santiago de Compostela, Editorial Universidad de Santiago, pp. 493-503.
- Woch Agnieszka (2019), « Les mécanismes persuasifs dans le discours des médias néolibéraux en Pologne » [in] Borkowska Małgorzata, Fiszer Stanisław (éds), *La Pologne à l'heure du néolibéralisme: entre résignation et résistance*, Nancy, Éditions Universitaires de Lorraine, pp. 69-86
- Woch Agnieszka (2018), « La langue non standard au service de la guerre aux commentaires politiques », *Linguistica*, LVIII, pp. 215-226.
- Woch Agnieszka (2018), « Autour du *Brexit* : de la créativité lexicale des twitteurs polonais et français dans les commentaires politiques », Łódź 2016 [in] Jacquet-Pfau Christine, Napieralski Andrzej, Sablayrolles Jean-François (éds.), *Emprunts néologiques et équivalents autochtones : études interlangues*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, pp. 168-176.
- Woch Agnieszka (2018), « Le gouvernement communique : les stratégies discursives du parti gagnant : une nouvelle langue de bois ? » [in] Di Gesù Floriana, Pinto Alexandra, Polizzi Assunta (éds.), *Media, Power and Identity: Discursive Strategies in Ideologically-oriented Discourses*, Palermo, Palermo University Press, pp. 107-123.
- Woch Agnieszka (2018), « La lutte contre le rejet de l'Autre. Les moyens persuasifs utilisés dans les campagnes sociétales » [in] Vicens-Pujol Carlota, Solé Castells Cristina, Anoll Vendrell Lidia, Vila Mengual Ma Gracia (éds.), *Mediterráneo inter/transcultural El Otro, el lugar del otro, la lengua del otro*, Palma (Illes Balears), Universitat de les Illes Balears, pp. 759-772.
- Woch Agnieszka (2018), « Une intégration difficile : une étude contrastive des commentaires contre l'immigration postés sur Facebook », *La Revue d' Études Françaises*, 22, pp. 125-132.
- Woch Agnieszka (2017), « Une ironie sombre : le recours au tabou dans le discours de la publicité sociétale » [in] Konowska Agnieszka, Bobińska Anna (éds.), *Nouveaux tabous linguistiques*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, pp.113-121.
- Woch Agnieszka (2017), « Prévenir des situations critiques grâce à la publicité sociétale » [in] Planelles Ivañez Montserrat, Goudaillier Jean-Pierre (éds), *Argots et crises*, InnTrans, Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation, Band 9, Peter Lang Edition, Frankfurt am Main, pp. 237-247.

- Woch Agnieszka, Ciesielka Joanna (2017), « Nauczanie specjalistycznych odmian języka włoskiego na łódzkiej italianistyce z translatoryką » [in] Marcinkowska-Bachlińska Monika, Curkan-Dróżka Ełona (éds.), *Multi-Lingua-Didactica 2. Nowy wymiar dydaktyki języków obcych w edukacji szkolnej i akademickiej. New Dimensions of Foreign Language Teaching in School and Academic Contexts*, Łódź, Wydawnictwo Primum Verbum, pp. 152-165.
- Woch Agnieszka (2017), « La créativité lexicale dans les commentaires politiques sur Internet » [in] Sánchez Ibáñez Miguel, Maroto Nava, Torres del Rey Jesús, De Sterck Goedele, Linder Daniel, García Palacios Joaquín (éds.), *La renovación léxica en las lenguas románicas. Proyectos y perspectivas*, Salamanca, Edit.um, pp. 543-549.
- Woch Agnieszka, Klonowski Michał, Llano Berini Soledad (2016), «Adoctrinamiento y propaganda en los primeros años del comunismo. El ejemplo de Nowe Drogi» [in] Prestigiacomo Carla (éd.), *Identità, totalitarismi e stampa. Ricodifica linguistico-culturale dei media di regime. Memoria & Identità / Cultural & Linguistic Heritage*, Palermo, Palermo University Press, pp. 101-114.
- Woch Agnieszka, Napieralski Andrzej (2016), « La "norme" et les échanges en ligne : une étude des mêmes politiques des internautes polonais », *La Linguistique, Revue de la Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle*, 52, pp. 151-172.
- Woch Agnieszka (2015), « La force persuasive et le discours des campagnes sociétales = The persuasive power and the discourse of the social campaigns », *Białostockie Archiwum Językowe*, 15, pp. 457-467.
- Woch Agnieszka (2015), « Le registre non standard dans la publicité sociétale » [in] Goudaillier Jean-Pierre, Szabo David (éds.), *Parlures argotiques et pratiques sportives et corporelles, La Revue d'Études Françaises*, 20, pp. 231-236.
- Woch Agnieszka (2015), « Le recours aux domaines *tabouisés* dans la publicité sociétale », *E-Scripta Romanica*, 2, pp. 31-37.
- Woch Agnieszka, Ciesielka Joanna, Paoli Rosalba (2015), «Le abilità integrate per un insegnamento creativo della lingua italiana a livello medio avanzato» [in] Załęska Maria (éd.), *Creatività nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera. Dalle parole ai testi*, Warszawa, Katedra Italianistyki – Uniwersytet Warszawski, pp. 111-131.
- Woch Agnieszka (2015), « L'expressivité et l'identité dans le langage anti-sloganique : le cas d'anti-publicité politique », *Acta Universitatis Lodziensis, Folia Litteraria Romanica* 10/15, pp. 101-108.
- Woch Agnieszka (2014), « L'identité et la publicité sociétale » [in] Goudaillier Jean-Pierre, Kacprzak Alicja (éds.), *Fonctions identitaires en situations diglossiques: argots – dialectes – patois*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, pp. 233-237.

- Woch Agnieszka (2014), « Les émotions et les procédés esthétiques dans la publicité sociétale », *E-Scripta Romanica*, 1, pp. 9-15.
- Woch Agnieszka, Napieralski Andrzej (2014), « La vision des étrangers dans la bande dessinée Astérix : Étude comparative français/polonais » [in] Goudaillier Jean-Pierre, Lavric Eva (éds.), *Argot(s) et variations*, Frankfurt, Peter Lang Edition, pp. 251-261.
- Woch Agnieszka (2014), « L'autorité et la publicité sociétale » [in] Marillaud Pierre, Gauthier Robert (éds.), *Discours d'autorité et discours de l'autorité*, Toulouse, Université Jean Jaurès de Toulouse, pp. 335-340.
- Woch Agnieszka (2012), «Aspetti interculturali della pubblicità elettorale» [in] Gałkowski Artur (éd.), *Opportunità e sfide nel rapporto tra lingue e culture. Miscellanea di voci interdisciplinari negli studi italiani*, Łask Oficyna Wydawnicza Leksem, pp. 23-28.
- Woch Agnieszka (2012), «Humor w świecie polityki na przykładzie reklamy i antyreklamy wyborczej» [in] Kwiatkowska Alina, Stanecka Agnieszka (éds.), *Humor. Teorie-praktyka-zastosowania*, vol. 3/1 pt. "Kody humoru", Piotrków Trybunalski, Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie pp. 197-203.
- Woch Agnieszka, Napieralski Andrzej (2011), « Exemple de variantes non standard dans une série télévisée : le cas de la version française des "Simpsons" » [in] Bastian Sabine, Goudaillier Jean-Pierre (éds.), *Registres de langue et argot(s) – lieux d'émergence, vecteurs de diffusion*, Sprache – Kultur – Gesellschaft 9, Monachium, Martin Meidenbauer, pp. 267-282.
- Woch Agnieszka (2009), «La communication sur Internet – le cas d'anti-publicité politique» [in] Kacprzak Alicja (éd.), *Aspects interculturels de la communication*, Warszawa, Instytut Lingwistyki Stosowanej UW, pp. 93-98.
- Woch Agnieszka (2008), «Jestem gruby, jestem ciężki, ale jestem uczciwy» (H. Kohl) – czyli o poczuciu humoru w świecie polityki na przykładzie sloganów, antisloganów i plakatów wyborczych» [in] Kwiatkowska Alina, Dżereń-Głowacka Sylwia (éds.), *Humor. Teorie – Praktyka – Zastosowania*, vol. 1/1, pt. „Odcienie humoru”, Piotrków Trybunalski, Naukowe Wydawnictwo Piotrkowskie, pp. 33-38.
- Woch Agnieszka (2007), « Le pouvoir du mot dans le slogan politique » [in] Mica S., Zamec R. (éds.), *Romanica XVIII Grandeur et Décadence de la parole au XXIème siècle*, Olomuc, Univerzita Palackeho, pp. 345-353.
- Woch Agnieszka (2007), « La transgression dans la publicité électorale » [in] Bochnakowa Anna, Marduła Agnieszka, Tomaszkiwicz Teresa (éds.), *Norme, Normativité, Transgression*, Łask, Oficyna Wydawnicza Leksem, pp. 259-264.

- Woch Agnieszka (2007), « Défigement en tant qu'instrument d'une dynamique grammaticale. Slogans politiques » [in] Härmä J., Havu E., Larjavaara M., Lehtinen M., Tuomarla U. (éds.), *Actes du XXIX ème Colloque International de Linguistique Fonctionnelle*, Helsinki, Publications du Département des Langues Romanes de l'Université de Helsinki, pp. 271-274.
- Woch Agnieszka (2004), « La langue de l'art culinaire en France et en Italie: est-elle un espéranto volatil ? » [in] Kupčihová K., Malinovská-Ňalamonová Z., Sekvent K. (éds.), *Actes du VIIIème séminaire international d'études doctorales*, Presov, Prešovská Univerzita v Preňove, pp. 236-239.

W druku :

- Agnieszka Woch (2019), « Quelques remarques sur les moyens persuasifs au service de la lutte contre la stigmatisation en France et en Pologne », *Acta Philologica*, pp. 89-96.
- «L'eco della Grande Guerra nella stampa polacca», Palermo University Press 2019.
- « (In)traduisibilité des variétés périphériques dans l'édition polonaise de *Black Bazar* d'Alain Mabanckou », *Revue d'Études Françaises*, Budapest 2019.
- « Les bandeaux d'information en continu dans le journal télévisé : un moyen de propagande ? », Baia Mare University Press 2019.
- « De l'amour pour la patrie dans le discours médiatique polonais », WUŁ, Paryż 2019.

Popularyzacja nauki:

- Woch Agnieszka, Szkopiński Łukasz (2018), *Populizm i Propaganda*, Kronika Uniwersytetu Łódzkiego Uniwersytetu Łódzkiego, nr 5.
- Woch Agnieszka, Groblińska Justyna, Kowalik Katarzyna (2018), *Łódzcy italianiści w projekcie grantowym Uniwersytetu Florenckiego – nowe perspektywy współpracy międzynarodowej dla Uniwersytetu Łódzkiego*, Kronika Uniwersytetu Łódzkiego Uniwersytetu Łódzkiego, nr 6.
- 2016 i 2018, prowadzenie warsztatów w ramach laboratorium tłumaczeń specjalistycznych „Expertus” z zakresu włoskiego języka medycznego dla Kolegium doskonalenia zawodowego polskiego towarzystwa tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych (TEPIS).

Inne:

Funkcje:

- Od 2019 sekretarz redakcji czasopisma UŁ, *E-Scripta Romanica*.
- 2018 recenzent czasopisma «Communiquer. Revue de communication sociale et publique» (UQUAM, Uniwersytet w Montréal).
- Od 2016 członek organizacji Asociación de Francesistas de la Universidad Española (AFUE).

- Od 2015 sekretarz stowarzyszenia AEERAF (Association Européenne d'Études et de Recherches Argotologiques Francophones).
- Od 2013 Koordynator Kierunkowy ds. ECTS, filologia włoska.
- 2010-2013 Koordynator Kierunkowy ds. ECTS, filologia romańska.

Współpraca naukowa

- Od 2019 udział w sieci badawczej *Réseau des observateurs-chercheurs sur la propagande et son étalement* (ROPE), Université du Québec à Montréal (UQAM) oraz Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (UQAT), Universitatea tehnica Cluj-Napoca, Centrul universitar nord Baia Mare, *Fan S Noli* University of Korce, Uniwersytet Warszawski (projekty naukowe, konferencje).
- 2019, *Diritti fondamentali e valori fondanti dell'Europa*, projekt grantowy Mobility Direct, Uniwersytet we Florencji, Uniwersytet Łódzki, Uniwersytet w Salonikach (koordynator polskiej części projektu).
- 2018, *Essere Europa, Essere in Europa*, projet grantowy Mobility Direct, Uniwersytet we Florencji, Uniwersytet Łódzki, Uniwersytet w Salonikach (koordynator polskiej części projektu).
- Od 2015 *Memory, Identity, Integration to identify Analysis Models In Media Communication*, udział międzynarodowym projekcie dot. języka propagandy we współpracy z Uniwersytetami w Palermo, Sewilli, Madrycie, Porto i.in. (koordynator polskiej części projektu).
- 2012, udział w projekcie dot. specjalistycznych odmian języka włoskiego *Italiano Specialisto* na Uniwersytecie Łódzkim.
- 2007-2008 udział w projekcie ECO-NET dot. języka mediów z Uniwersytetem Paris Diderot i Uniwersytetem w Sofii finansowanym przez francuskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Europejskich.
- 2004-2006, udział w projekcie badawczym «*Registres, normes, stéréotypes et représentations dans les manuels de langue en Europe et au Maghreb*», Laboratoire DYNALANG na Uniwersytecie René Descartes Paris V, Sorbonne.

Organizacja konferencji, udział w komitetach naukowych

- Udział w komitecie naukowym konferencji «*Frontières-Identité-Mémoire dans la dimension médiatique*», Kijów, 4-5 października 2019, Uniwersytet Petro Moyla de la mer Noire (Comité Scientifique).

- Współorganizator konferencji i udział w Komitecie naukowym « Populismo y propaganda », Łódź, 11-12 października 2018.
- Współorganizator konferencji « Le poids des mots. Hommage à Alicja Kacprzak », Łódź, 8 czerwca 2018.
- Udział w Komitecie naukowym konferencji «Traduttologia e Traduzioni. Lingua – Traduzione - Identità », Łódź, 7-9 grudnia 2018.
- Komitet Organizacyjny VIIe Colloque International d'Argotologie « Fonctions identitaires en situations diglossiques : argots – dialectes – patois », Łódź, 25-27 listopada 2013.
- Komitet Organizacyjny Colloque international « Pluralité des cultures : chances ou menaces ? », Łódź, 13-15 października 2011.
- Komitet Organizacyjny I^{er} Colloque International de Phraséologie et de Parémiologie Romanes « L'état des recherches et les tendances du développement », Łódź, 2-4 grudnia 2010.
- Komitet Organizacyjny IIIe Colloque International d'Argotologie « Standard et périphéries de la langue », Łódź, 13-15 listopada 2008.

Wykłady w ramach programu Erasmus+ Teaching Mobility

- 2019 wykłady na Uniwersytecie w Palermo
- 2019, 2017 wykłady na Uniwersytecie im. Eötvösa Loránda w Budapeszcie
- 2015, 2014, wykłady na Uniwersytecie Paris Descartes w Paryżu
2013, 2011)
- 2012 wykłady na Uniwersytecie w Bukareszcie